

**ВАШИНГТОНСКИЕ ДЕКЛАРАЦИИ МИНИСТРОВ О
ПЯТИДЕСЯТОЙ ГОДОВЩИНЕ ДОГОВОРА ОБ АНТАРКТИКЕ
И О МЕЖДУНАРОДНОМ ПОЛЯРНОМ ГОДЕ И ПОЛЯРНОЙ НАУКЕ**

(перевод на русский язык предоставлен Секретариатом Договора об Антарктике)

ВАШИНГТОНСКИЕ ДЕКЛАРАЦИИ МИНИСТРОВ О ПЯТИДЕСЯТОЙ ГОДОВЩИНЕ ДОГОВОРА ОБ АНТАРКТИКЕ И О МЕЖДУНАРОДНОМ ПОЛЯРНОМ ГОДЕ И ПОЛЯРНОЙ НАУКЕ

1. ВАШИНГТОНСКАЯ ДЕКЛАРАЦИЯ МИНИСТРОВ «ПЯТИДЕСЯТАЯ ГОДОВЩИНА ДОГОВОРА ОБ АНТАРКТИКЕ»

В пятидесятую годовщину Договора об Антарктике («Договор»), подписанного в 1 декабря 1959 г. в Вашингтоне, Консультативные стороны Договора об Антарктике,

Признавая исторические достижения Договора в содействии миру и международному сотрудничеству в антарктическом регионе в течение последних пятидесяти лет,

Признавая, что в интересах всего человечества Антарктика должна и впредь использоваться исключительно в мирных целях и не должна становиться ареной или предметом международных разногласий,

Признавая комплексный и взаимодополняющий характер системы Договора об Антарктике, включающей, среди прочего, Протокол по охране окружающей среды к Договору об Антарктике, Конвенцию о сохранении морских живых ресурсов Антарктики и Конвенцию о сохранении тюленей Антарктики, а также центральную роль Договора в этой системе,

Напоминая о том, что они взяли на себя ответственность за всеобъемлющую охрану окружающей среды Антарктики, а также зависящих от нее и связанных с ней экосистем, и о том, что Антарктика определена в качестве природного заповедника, предназначенного для мира и науки,

Принимая во внимание, что свобода научных исследований была и остается краеугольным камнем Договора,

Напоминая о том, что этот юбилей наступает по окончании последнего Международного полярного года, междисциплинарной научной инициативы, получившей поддержку всех Сторон и одобренной в Эдинбургской антарктической декларации о проведении Международного полярного года (2006 г.),

Осознавая ключевую роль антарктической науки в понимании глобальной климатической системы,

Обеспокоенные последствиями изменения глобальной окружающей среды – особенно изменения климата – для окружающей среды Антарктики, а также зависящих от нее и связанных с ней экосистем,

Принимая во внимание необходимость обеспечения того, чтобы деятельность человека в Антарктике, включая туризм, осуществлялась таким образом, чтобы это реально способствовало дальнейшей охране окружающей среды Антарктики и минимизации кумулятивных воздействий,

настоящим:

1. Вновь подтверждают свою приверженность целям и задачам Договора об Антарктике и других элементов системы Договора об Антарктике.

2. Вновь подтверждают значение положений Договора, гарантирующих свободу научных исследований и сохраняющих Антарктику исключительно для мирных целей, не допуская мероприятий военного характера.
3. Вновь подтверждают, что они придают большое значение вкладу Договора и, в частности, Статьи IV в продолжение международного согласия в Антарктике.
4. Подчеркивают значение Протокола по охране окружающей среды к Договору об Антарктике.
5. Вновь подтверждают свою приверженность Статье 7 Протокола, запрещающей любую деятельность, связанной с минеральными ресурсами, за исключением научных исследований.
6. Придают особое значение сотрудничеству в области сохранения морских живых ресурсов и совершенствованию применения Конвенции о сохранении морских живых ресурсов Антарктики.
7. Обязуются прилагать еще больше усилий для сохранения и охраны наземной и морской среды Антарктики.
8. Приветствуют увеличение числа Сторон Договора об Антарктике – с двенадцати Сторон, первоначально подписавших Договор в 1959 г., до сорока семи Сторон к моменту настоящего юбилея – и призывают другие Государства, которые привержены целям Договора об Антарктике, присоединиться к Договору в соответствии с его условиями.
9. Призывают Стороны проводить работу в других заинтересованных международных организациях, обладающих компетенцией в отношении определенных видов деятельности, которые также могут осуществляться в районе действия Договора об Антарктике и, в частности, в организациях, связанных с деятельностью на море и в воздухе, чтобы они уделяли особое внимание разработке, принятию и эффективной реализации мер, способствующих укреплению безопасности и охраны окружающей среды в Антарктике.
10. Подтверждают намерение сотрудничать друг с другом, чтобы лучше понимать изменения климата Земли, и активно искать пути решения проблемы воздействия изменения климата и окружающей среды на окружающую среду Антарктики, а также зависящие от нее и связанный с ней экосистемы.
11. Обязуются оказывать поддержку и опираться на инновационные научные программы, связанные с Антарктикой, которые были предприняты в рамках Международного полярного года 2007-08 годов, и содействовать осуществлению информационно-образовательных программ, способствующих углублению общего понимания и повышению ответственности за охрану окружающей среды Антарктики.
12. Принимают решение о продолжении и расширении сотрудничества, осуществляемого в рамках Договора и системы Договора в течение последних пятидесяти лет на благо всего человечества.

Принято 6 апреля 2009 г. в Вашингтоне.

2. ВАШИНГТОНСКАЯ ДЕКЛАРАЦИЯ МИНИСТРОВ «МЕЖДУНАРОДНЫЙ ПОЛЯРНЫЙ ГОД И ПОЛЯРНАЯ НАУКА»

В связи с завершением четвертого Международного полярного года (МПГ), Государства-участники Арктического совета и Консультативные стороны Договора об Антарктике,

Отмечая, что МПГ проходил на фоне стремительного и значительного изменения климата и окружающей среды в полярных регионах,

Осознавая уникальное научное значение полярных регионов как факторов и барометров таких изменений, имеющих жизненно важное значение для функционирования наземной, биологической, климатической, океанической и атмосферной систем нашей планеты,

Признавая необходимость совершенствования моделирования и прогнозирования изменений в региональном масштабе,

Признавая важность работы, проведенной Межправительственной группой экспертов по изменению климата с целью оценки зарегистрированных и прогнозируемых изменений в полярных регионах и определению их связи с более крупными глобальными системами,

Подтверждая значение результатов МПГ для научного сообщества, жителей Арктики, включая коренные народы, и для человечества в целом,

Отмечая успехи участников в формировании партнерств МПГ, объединяющих человеческие, физические и биологические аспекты проведенных научных исследований в целях получения знаний системного масштаба,

Признавая важнейший вклад ученых и других участников более чем из шестидесяти стран в изучение характеристик и динамики полярных регионов и их значения для экосистем Земли,

Учитывая широкомасштабную работу Международного союза по науке (МСНС), Всемирной метеорологической организации (ВМО), многих национальных комитетов МПГ, а также ученых и других участников из разных стран мира, чьи исследования обеспечили огромный успех МПГ,

Напоминая о целях МПГ, сформулированных в Эдинбургской декларации о проведении Международного полярного года 2007-2008 годов (2006 г.), и активной поддержке МПГ, которую Арктический совет выразил в Салехардской декларации 2006 года,

Предполагая, что наследие МПГ намного переживет формальные сроки его проведения,

настоящим:

1. Настоятельно рекомендуют государствам, национальным и международным научным органам и прочим заинтересованным сторонам осуществлять сотрудничество, чтобы МПГ оставил после себя непреходящее наследие, и поддерживать необходимую для этого инфраструктуру.

2. Обязуются рассматривать ключевые вопросы, касающиеся научного сотрудничества, и последние научные достижения на Совещаниях министров государств-участников Арктического совета, которые проводятся раз в два года, и на ежегодных Консультативных совещаниях по Договору об Антарктике, и, кроме того, обязуются использовать науку для получения информации в поддержку совместной разработки мер, направленных на устранение угроз для полярных регионов.
3. Призывают участников МПГ и впредь обеспечивать свободный и своевременный доступ к данным, собранным в течение МПГ, а также в процессе осуществления программ, начатых в рамках МПГ, помнить об обязательствах, касающихся обмена научной информацией, принятых в этой связи в рамках Договора об Антарктике, и поощрять исследователей Арктики работать в такой же открытой атмосфере.
4. Поддерживают цель укрепления международного сотрудничества в полярных регионах на всех уровнях – между Государствами, учеными, жителями Арктики, включая коренные народы, и их институтами – в таких направлениях, как образование и распространение информации, здоровье человека и экосистем, охрана окружающей среды и стипендии для молодых ученых.
5. Призывают развивать согласованные исследования и научные наблюдения на обоих полюсах в целях сравнения современной динамики полярных регионов и их вклада в процессы и изменения на нашей планете.
6. Рекомендуют правительствам и впредь оказывать поддержку работе, начатой во время МПГ в целях создания и соединения систем наблюдения для того, чтобы усовершенствовать моделирование и прогнозирование изменения климата в региональном и временном масштабах.
7. Призывают государства и международные организации использовать научные знания, полученные в ходе исследований, проведенных в рамках МПГ, для разработки конкретных шагов по охране окружающей среды полярных регионов.
8. Поддерживают проведение анализа и использование научных данных и информации, собранных в полярных регионах в результате МПГ, в качестве вклада в последующие оценки Межправительственной группой экспертов по изменению климата, в другие инициативы, направленные на решение проблемы изменения климата, а также в оценки, которые будет проводить Арктический совет.
9. Призывают государства, организации, ученых и других заинтересованных лиц привлекать молодежь, чтобы вырастить следующее поколение полярных ученых, и поддерживать связи с общественностью, чтобы люди лучше понимали значение полярных исследований для жизни во всех регионах мира.
10. Подтверждают большое значение сотрудничества и координации действий между государствами и жителями Арктики, включая коренные народы, на благо полярных исследований.

Принято 6 апреля 2009 г. в Вашингтоне.